

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 25:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział Ezaw do Jakuba: Daj mi się, proszę, nażreć* z tej czerwonej potrawy,** bo jestem zmęczony. Dlatego nadano mu imię Edom.***1)2)3)

¹⁾ daj mi się nażreć, הַלְעִיטֵנִי (hale‘iteni): לֶעֱטֹם odnosi się w późn. okresie do karmienia zwierząt. Czy podobne znaczenie miało w czasach redagowania księgi? <x>10 25:30</x>L.

²⁾ czerwonej potrawy, za G: ἀπὸ τοῦ ἐψέματος τοῦ πυρροῦ τούτου, wg MT: z czerwonej, czerwonej.

³⁾ Edom, אֶדוֹם (’edom), czyli: czerwony.